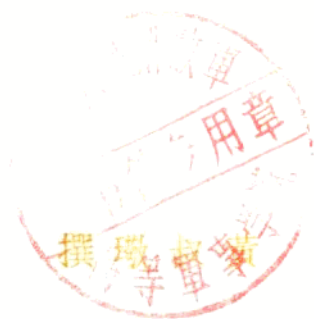




臺海使槎錄

(二)



臺海使槎錄卷五

番俗六考

臺、盡番地也。雕題鬻髮，蟻雜蜂屯。海外子役，實以綏輯爲難。恭聆聖訓，以臺地土庶，盡閩之漳、泉、粵之惠、潮，無長子孫以世居者。諸番迺土著之民，其令有司撫恤之。余始來此，見其肝肅渾噩，質勝而野，迫歷其境，止其舍，目擊其飲食動息，與中土人民無二。長跪送迎，悚然知惕。旣以儻從兵弁，秋毫無犯，則又驩然交欣，瀕行，耄孺攀依不忍舍。此固天性未漓，豈降才爾殊耶？近者社中間有讀四子書習一經者，鼓舞化導，不可變狂榛而文物耶？番社不一，俗尚各殊，比而同之不可也。余撮其大要，凡六，檄行南北兩令，於各社風俗詞謠，分類詳註，爲番俗六考。於以識我朝重熙累洽，光天之下，至於海隅蒼生，守土者懷遵謨訓，殫心拊循，毋謂異類而莫之恤，修教齊政，以昭中外同風之盛，實有厚望焉。

北路諸羅番一

新港，目加溜灣，

一名灣裏。

蕭壠，

麻豆，

卓猴，

居處。

作室名園，先以竹木結成椽桷，編竹爲牆，蓋以茅草，爲兩大扇，中豎大梁，備酒豕，邀請番衆，舉上兩扇，

合爲屋狀如覆舟。寬二丈餘。長數丈。前後門戶疏通。夫妻子女同聚一室。門兩旁上下丹牋采色。燦然可觀。舍內地淨無塵。前廊竹木鋪設。如橋俯欄。頗亦有致。鑿木板爲階梯。木極堅韌。或以相思木爲之。又一種木。文理膠結。如檀梨狀。從內山探出。番亦不名何木。高可五六尺。入室者拾級而入。

飲食

飯凡二種。一占米。煮食。一篾筩貯糯米。置釜上蒸熟。手團食。日三飧。出則裹腰間。酒凡二種。一春林米使碎。嚼米爲麵。置地上。隔夜發氣。拌和藏甕中。數日發變。其味甘酸。曰姑待。婚娶築舍。捕鹿出此酒。沃以水。羣坐地上。用木瓢或椰碗汲飲之。酒酣歌舞。夜深乃散。一將糯米蒸熟。拌麵入篾籃。置甕口。津液下滴。藏久色味香美。遇貴客始出以待。敬客必先嘗而後進。凡捕魚於水清處。見魚發發。用三叉鏢射之。或手網取之。小魚熟食。大則醃食。不剖魚腹。就魚口納鹽。藏甕中。俟年餘生食之。捕鹿名曰出草。或鏢或箭。帶犬追尋。獲鹿卽剝割。羣聚而飲。臟腑醃藏甕中。名曰膏蚌鮓。餘肉交通事貿易納餉。

服飾

衣黑白不等。俱短至臍。名籠仔。用布二幅。縫其半於背左右。及腋而止。餘尺許。垂肩及臂。無袖。披其襟。衣長至足者。名襪。暑則圍二幅半烏布。寒則披襪。近亦有倣漢人衣。揮者。番婦衣短至腰。或織茜毛於領。或緣以他色。腰下圍幅布。旁無襞積。爲桶裙。膝以下。用烏布十餘重。堅束其腓至踝。頭上珠飾。名曰

沙其落瑪瑙珠名曰卑那荅。頸掛銀錢。約指螺貝及紅毛錢。環珞疊疊。盤繞數匝。名曰夏落。臂釧東洋錫銅起花錫。或穿瑪瑙爲之。手圈名曰龜老。若遇種粟之期。羣聚會飲。挽手歌唱。跳躑旋轉以爲樂。名曰遇描堵。

麻達走遞公文。插雉尾於首。手背繫薩鼓宜。以鐵爲之。狀如捲荷。長三寸許。展足鬬捷。腳掌去地尺餘。撲及其臀。沙起風飛。手錫與薩鼓宜相擊。丁當遠聞。瞬息數十里。習紅毛字者曰教冊。用鵝毛管削尖。注墨汁於筒。湛而橫書。自左而右。登記符檄錢穀數目。暇則將鵝管插於頭上。或貯腰間。

婚嫁

婚姻名曰牽手。訂盟時。男家父母遺以布麻達。番未娶者。成婚。父母送至女家。不需媒妁。至日。執豕酌酒。請通事土官親戚聚飲。賀新婚。名曰描罩佳哩。夫婦反日。卽離異。男離婦。罰酒一甕。番銀三餅。女離男。或私通被獲。均如前例。其未嫁娶者不禁。若配合已久。造高架。坐婦於上。昇迎諸社中。番衆贈遺色布。歸宴同社之衆。則永無離異。

喪葬

番死曰馬歹。不論貧富。俱用棺埋厝。內以平日衣服器皿之半殉之。喪家衣俱著阜色。以示不變。父母兄弟之喪。俱一年。夫死。一年後改適。必自爲擇定。告前夫父母及所生父母而後嫁。

器用

耕種如牛車、犁、耙與漢人同。厝內器皿各殊。汲水用甕。飯俱用椰碗。螺壳。捕鹿用鏢箭。炊飯用鐵鑊。亦用木扣。陶土爲之。圓底縮口。微有唇起以承甕。以石三塊爲竈。置木扣於上以炊。近亦築竈。間置桌椅及五綵瓷器。非以資用爲觀美耳。螺錢皆漢人磨礱而成。圓約三寸。中一孔。以潔白者爲上。每圓值銀四五分。如古貝式。各社皆然。

附番歌

新港社別婦歌

馬無艾幾喇。我愛汝美貌。哨無見米啤。不能忘。加麻無知各交。實實想念。麻各巴圭里文蘭彌勞。我今去捕鹿。查美狡

阿阿李沈沈哨無見米啤。心中纏綿。忘不能忘。

奚如直落圭哩其文蘭。待捕得鹿。

查下力柔下麻勾。回來便相贈。

蕭壠社種稻歌

阿搭哺其礁。同伴在此。加朱馬池喇哄麻如。及時播種。包烏投烏達。要求降雨。符加量其斗逸。保佑好年冬。知葉搭

著礁斗逸。到冬熟後。

投滿生哄嘸僉藍。都須備祭品。被離離帶明音免單。到田間謝田神。

麻豆社思春歌

唉加安呂燕。夜間難寐。音那馬無力圭吱腰。從前遇著美女子。礁嗎圭礁勞音毛囉。我昨夜夢見伊。沒生交耶音毛夫。今尋至伊

門前。孩如未生。岐連。心中歡喜。難說。

灣裏社誡婦歌

朱連麼岐匏裏乞。娶汝衆人皆知。加直老巴縣煙。原爲傳代。加矣呀嘍加犁蠻。須要好名聲。拙年巴恩勞勞呀。切勿做出壞事。

車加犁末礁嘮描。彼此便覺好看。

附載

土番初以鹿皮爲衣。夏月結麻桌。縷縷挂於下體。後乃漸易幅布。或以達戈紋。番自織布名。爲之。數年來新港、

蕭壠、麻豆、日加溜灣、諸番衣褲。半如漢人。冬裝絛哆囉咽。諸羅山、亦有倣倣者。雜記。

余與黃巖顧敷公過大洲溪。歷新港社、加溜灣社、麻豆社。雖皆番居。然嘉木陰森。屋宇完潔。不減內地村落。顧君曰。新港、加溜灣、歐王。即蕭壠。麻豆。於僞鄭時爲四大社。今其子弟能就鄉塾讀書者。獨其徭。欲以漸

化之。四社番亦知勤稼穡。務蓄積。比戶殷富。又近郡治。習見城市居處禮讓。故其俗於諸社爲優。歐王近海。不當孔道。尤富庶。惜不得見。過此恐日遠日陋矣。然觀四社男婦。被髮不褲。猶沿舊習。各社終身依

婦以處。皆以門楣紹瓜瓞。父母不得有其子。故一再世而孫且不識其祖矣。番人皆無姓氏。有以也。稗海紀遊。

新港、加溜灣、二社爲一邑孔道。凡奉差至者。將照身一出。練保人等。不知何事。并不知何名。晝則支給酒食。夜則安頓館舍。然燈進饌。折勒規例。臨行供應夫車。一人必坐一乘。日撥數起。或二三十起。欲概行應

付則民力可憐。抗阻則獲罪非小。東寧政事集。

四社地邊海空闊。諸番饒裕者。中爲室。四旁列種果木。廩困圈圉。次第井井。環植薊竹。至數十畝。諸羅志。

郡中造船出水最艱。所司檄四社番衆牽挽。歲以爲常。聞金一鳴。鼓力並進。事畢。官酬以煙布糖丸。新港、蕭壠、麻豆、各番。皆住小琉球。後遷於此。

孫元衡加溜社詩。自有蠻兒能漢語。誰言冠冕不相宜。叱牛帶雨晚來急。解得沙田種芋時。

北路諸羅番二

諸羅山。哆囉囑。一作倒略囉。打貓。

居處

結室曰必堵泥。每興工糾合衆番。互相爲力。通門於兩脊頭。不事繪畫。舉家同室而居。僅分衽席而已。

飲食

酒二種。一用未嫁番女口嚼糯米。藏三日後。略有酸味。爲麴舂碎。糯米和麴置甕中。數日發氣。取出攪水而飲。亦名姑待酒。一種與新港等社同。飯亦如之。每年以二月二日爲年。一社會飲。雖有差役。不遑顧也。

衣飾

番婦頭帶小珠。曰賓耶產盤髮以青布。大如笠。頸項圍繞白螺錢。曰描打臘。男婦衣服黑白俱短至臍。掩蔽下體及束腓。專用阜布。每換年。男女豔服簪野花。或纏以金絲藤。相聚會飲。手帶鐵錫環。名曰沙壘卑。將散。麻達手腕縛草垂地。鬪走而歸。曰勞羅束。隨插此草戶上三日。以爲大吉。社中亦間有微漢人戴帽著褲者。

婚嫁

婚姻曰帶引那幼。番名搭覓壘。初訂姻。男家贈頭箍。以草爲之。名搭搭干。或以車螯一孟爲定。將成婚。男婦兩家各煩親屬。引男至女家婚配。通社飲酒相慶。名曰馬女無夏。男家更以銅鐵手釧及牲醪送女家。或夫婦離異。男離婦者罰粟十石。婦離男者亦如之。男未再娶。婦不得先嫁。反是。罰番錢二圓。私通被獲。投送土官。罰酒豕。鳴於衆。再罰番錢二圓。未嫁娶之男女不計也。哆囉咽社成婚後。男女俱折去上齒各二。彼此謹藏。以矢終身不易。

喪葬

家有喪。曰描描產。置死者於地。男女環繞。一進一退。抵掌而哭。用木板四片。殮葬竹園之內。蓋一小茅屋。上插雞毛并小布旗。以平生什物之半。懸死者屋內。喪服披烏布於背。或絆烏帶於肩。服三月滿。夫死。婦守喪亦三月。卽改適。先告父母。後自擇配。與新港等社期年除服。先後擇配不同。

器用

捕鹿弓箭及鏢俱以竹爲之。弓無弰。背密纏以藤。芒繩爲弦。漬以鹿血。堅韌過絲革。射搭箭於左。箭舌長二寸至四寸不等。傳翎略如漢製。而翦其梢。鏢桿長五尺許。鐵鏃鋒銛。長二寸許。有雙鉤。長繩繫之。用時始置箭端。遇鹿麋一發卽及。雖奔逸而繩掛於樹。終就獲焉。亦用以防夜。於竹寮高望。巡哨持挨牌以蔽身。木皆斜紋。箭不能入。諸番與漢人貿易。家中什物。亦有鐺器、釜、鐺之屬。近亦間置桌椅。又製葫蘆爲行具。大者容數斗。出則隨身。旨蓄毯衣。悉納其中。遇雨不濡。遇水則浮。寢以竹片鋪地。藉以鹿皮。富者列木牀於舍。以爲觀美。夜仍寢於地。枕木如小凳。

附番歌

哆囉囉社麻達遞送公文歌

喝逞哄蘇力。我遞公麻什速哄什速。須當緊沙迷哄呵奄。走如飛因忍其描林。不敢失因那哄噙包通

事哄洪喝兜。若有遲悞。便爲通事所罰。

打貓社番童夜遊歌

麻呵那乃留喇化呢。我想汝麻什緊吁啐化。我實心化散務那乃啐麻。汝如何麻夏劉啐因那思呂流

麻。我今回家。可將何物贈我。

諸羅山社豐年歌

麻然玲麻什勞林。今達豐年大收。蠻南無假思毛者。約會社衆。宇烈然噢沙無腹。都須釀美酒。宇烈嘮來奴毛沙喝嘻。

齊來賽戲。麻什描然麻什什。順明年還似今年。

北路諸羅番三

大武郡。貓兒干。一作麻芝干。西螺。東螺。他里霧。猴悶。斗六。一名柴裏。二林。南社。阿

東。大突。眉裏。馬芝遴。

居處

自新港、蕭壠、麻豆、大武郡、南社灣裏，以至東螺、西螺、馬芝遴，填土爲基，高可五六尺，編竹爲壁，上覆以茅，茆簷深邃，垂地過土基方丈，雨暘不得侵，其下可舂可炊，可坐可臥，以貯笨車、網罟、雞埘、豕欄、架梯入室，極高聳宏敞，門繪紅毛人像，他里霧斗六門亦填基爲屋，較此則卑狹矣。麻達夜宿社寮，不家居，恐去社遠，致妨公務也。

飲食

飯，一白占米，清晨煮熟，置小簾籃內，名霞籃，或午或晚臨食時，沃以水，一糯米，炊蒸爲飯，製酒與哆囉囑諸社同，每年以黍熟時爲節，先期定日，令麻達於高處傳呼，約期會飲，男女著新衣，連手蹋地歌。

呼鳴鳴。捕鹿採魚。自新港以至澹水俱相等。各社俱不敢食犬。東西螺食豬肉。連毛燂燎。肝則生食。肺腸則熟而食之。二林捕魚。番婦或十餘。或數十。於溪中用竹籠套於右膝。衆番持竹竿。從上流毆魚。番婦齊起齊落。扣魚籠內。以手取之。

衣飾

衣達戈紋。用苧織成。領用茜毛。織以紅紋。爲衣長只尺餘。釘以排扣。下體用烏布爲蔽。長二尺餘。炎天則結麻片爲之。縷縷四垂。圍繞下體。以爲涼爽。且便於渡水。

他里霧以上。多爲大耳。其始先用線穿耳。後用蠔殼灰漆木。或螺錢。或竹圈。用白紙裹之。塞於兩耳。名曰馬卓。稗人叢笑篇云。番造大耳。幼鑽困。實以竹圈。自少至壯。漸大如盤。汚以土粉。取飾觀云。或曰。番婦最喜男子耳垂至肩。故競爲之。二林不爲大耳。皆帶銅錫墜。長衣麻達。頂髮分兩邊。梳結兩髻。曰對對。東西螺番。幼時剔髮。約十餘歲留髮。待成婚後。剔去周圍之髮。所留頂髮。較辮稍大。臂腕束以鐵釧。有兩手用五六十者。或用蛤釧。或縛手腕以草。長垂至地。如塵拂狀。曰下侯落。編篾束腹。每倒身爲之。以圖就細。凡差役皆麻達所任。束腹奔走。倍爲矯捷。成婚則去之。馬芝遴番。頭帶木梳。或插竹簪。或插螺簪。鹿角簪。名曰夏基網。

婚嫁

自幼訂姻。用螺錢名阿里捫及筭。女家送飯與男家。男家亦如之。定婚期。番媒於五更引婿至其家。天明告其親。讌飲稱賀。亦有不用定聘。薄暮男女梳妝結髮。徧社戲遊。互以嘴琴挑之。合意遂成夫婦。琴以竹爲弓。長可四寸。虛其中二寸許。釘以銅片。另繫一小柄。以手爲往復。唇鼓動之。其俗惟長男娶婦於家。餘則出贅。南社番夫婦雖反目。終不離異。下四社任意離合。東螺社幼時兩家倩媒說合。男家用螺錢三五枚爲定。娶時再用數錢。或姊妹妯娌迎新婦入門。男女並坐杵臼上。移時而起。女戴搭搭干。用篾爲之。嵌以蛤圈及燒石珠。插以雉尾爲飾。三日後。新婦隨姑。請母氏會飲。

喪葬

父母死。服皁衣。守喪三月。屍瘞厝邊。富者棺木。貧者草席。或鹿皮襯土而殯。生前什物。俱殉其半。

器用

出入必佩小刀。舍中置鹿頭角。有疾者沐髮。用以擊之。卽瘥。夜無燈。用松木片植石上。然之。名搭貯。屢番婦用圓木挖空爲機。圍三尺許。函口如槽。名普魯。以苳麻捻線。或用犬毛爲之。橫竹木桿於機內。卷舒其經。綴線爲綜。擲緯而織。名達戈紋。又織麻布。名老佛。鼻簫長可二尺。亦有長三尺者。截竹竅四孔。通小孔於竹節之首。用鼻橫吹之。或如簫直吹。名獨薩里。又打布魯以木爲之。如哨啞狀。聲亦相似。皆麻達游戲之具。

附番歌

大武郡社捕鹿歌

覺夫麻熙蠻乙丹。今日歡會麻覺音那麻嘈斗六府嗎。明日及早麻熙棉達仔斗描。回到社中描音那阿隴仔

斗六府嗎。人人都要斗六府嗎麻力擺鄰隨。將鹿易銀嘎隨窪頑熙蠻乙。餉完再來

二林馬芝邊貓兒干大突四社納餉歌

吧圓吧達敍每鄰。耕田其嗎耶珍那。愛好年夫甲馬溜文蘭。捕鹿其文蘭株屢。鹿不得甘換溜沙麻力

岐甘換。易餉銀得馬尤哪啐哪其喇印哪。可謝老爺團舍呵煞平萬哪噯其喃買逸。我等回來快樂

南社會飲歌

吧老灣哄嗎流末矢。耕田園吧思沙螺吧思轆鎖。收得麻馬溜文蘭哄打咳。捕得鹿打茅打柰打匏

公申哪奢。父子祖孫招彌流噯哄喃買逸。歡呼歌唱

他里霧社土官認餉歌

礁包須嗎喝嘶連。請社衆因納率束呀通事罕餉。我今同通因許麻吧那。幫等須愛化美忝無那。切勿飲酒

閑那束呀罕餉切耶。俟認餉閑留美忝喃哪麼。請爾等來

斗六門社娶妻自誦歌

夜描拔屢描下女。今日我妻。又請來飲酒。別言毛哈哪呼。請來飲酒。尤哪描哪林尤林。日後我生子孫。由拔屢別言毛哈哪呼。妻再

東西螺度年歌

吧園吧達鼓每鄰無那。耕田園。馬流平哪珍那麻留呵塔。愛年歲收成。夫甲馬溜文蘭。捕鹿。甘換麻文欣麻力。易銀完餉。密林嗎流哪噯噯含。可去應酒過年。

阿束社誦祖歌

嗎留耶茅務嗎吧那。我祖翁最勇猛。麻里末文蘭布務務巴那。遇鹿能活捉。吧出呂哄甲買打招。圖走直同於馬。布務務勃阿沙彌酣。遇酒縱飲不醉。

附載

大武郡之女。時以細砂礪齒。望若編貝。外紀。

大武郡社文身者愈多。耳輪漸大如椀。獨於髮加束。或爲三叉。或爲雙角。又以雞尾三羽爲一綽。插髻上。

迎風招颭。以爲觀美。稗海紀遊。

東西螺以北番好飼馬。不鞍而馳驟。耍狡獸。截輕禽。豐草長林。屈曲如意。擇牝之良者。倍價而易之。以圖孳息。斗六門舊有番長。能占休咎。善射。日率諸番出捕鹿。諸番苦焉。共謀殺之。血滴草。草爲之赤。社草

皆赤。諸番悉以疫死。無噍類。今斗六門之番。皆他社來居者。諸羅志。

臺灣令周鍾瑄詳藁。估修船料。悉取材於大武郡社。山去府治四百餘里。鋸匠人夫。日以數百計。爲工須數閱月。每屬工人俱領官價。纔十餘兩。尙不足支一日之費。凡食用僱夫等項。每匠勻派。以補不足。工完方止。此爲工匠之苦。工料辦齊。郡縣檄催。每縣約需車四百輛。每輛計銀三兩五錢。照丁派銀。保大丁多者。每丁派至三錢。保小丁少者。派四丁一輛。是每丁出銀八錢。合計三縣。共派四千有零。所領官價。纔每屬三十餘金。此爲里民之苦。至重料悉派番運。內中如龍骨一根。須牛五十餘頭。方能拖載。而梁頭木舵。亦復如之。一經興工。番民男婦日夜不寧。計自山至府。若遇晴明。半月方至。此爲番民之苦。今歲估修。不過數隻。害已如此。若明歲大修三十餘隻。臺屬遺黎。恐難承受。不去爲盜。有相率而死耳。當事允其請。力爲禁止。

東螺貓兒干間。有讀書識字之番。有能背誦毛詩者。口齒頗真。往素牌票。亦能句讀。阿東番童。舉略。讀下論。志大諳栖。俱讀上論。并能默寫。蒙師謂諸童聰慧。日課可兩頁。但力役紛然。時作時輟。不能底於有成耳。

舊阿東社。於康熙五十七年。大肚溪漲。幾遭淹沒。因移居山岡。今經其地。社寮就傾。而竹園尙鬱然蔥蒨也。過此則極目豐草。高沒人身。中有車路。荒榛埋輪。涉大肚溪。行山麓間。竹樹蔽虧。遠岫若屏。幾不

知爲文身之鄉矣。

斗六門舊社去柴裏十餘里。在大山之麓。數被野番侵殺。後乃移出。今舊社竹園甚茂。因以爲利。逐年土官派撥老番數人更番輪守。

孫元衡過他里霧詩。翠竹陰陰散犬羊。蠻兒結屋小如箱。年來不用愁兵馬。海外青山盡大唐。番稱內地爲唐。

舊有唐人三兩家。家家竹徑自迴斜。小堂蓋瓦窗明紙。門外檳榔新作花。還過他里霧。林黑澗逾響。天

青山更高。諸番能跪拜。前隊肅弓刀。臥簪惟功狗。番人最珍猛犬。喧枝盡伯勞。林無他鳥。惟伯勞爭鳴。不因程計日。待獵看

風毛。西螺北行。秋陰近午喜妍和。綠野空明霧色多。雲盡山低應到海。沙奔水亂各成河。蠻陬蠢蠢妻

和子。舌語醒醒歡且歌。未解卜居何地好。略關形勝有干戈。

余壬寅仲冬過斗六門作。牆陰蕉葉依然綠。壠畔桃花自在紅。冬仲何殊春候暖。蠻孃嬉笑竹園東。

北路諸羅番四

大傑嶺。大武壠。噍吧年。木岡。茅匏頭社。卽大年。加拔。一作茄。霄裏。夢明明。自願

下。皆生番。

居處

住室曰達勞。平地築土作基。大木爲梁。剉竹結椽桷爲蓋。衆擎而覆之。落成。全室歡飲。

飲食

飯漬米水中經宿。雞鳴蒸熟。食時和以水。糯少則兼食黍米。酒用糯米炊熟。燒禾草作麴。攪米飯藏甕中。過六日取出。沃水而飲。魚、蝦、鹿、麋俱生食。

衣飾

番男以布八尺圍身。曰羅翁。腰以下用四尺圍蔽。或以達戈紋緣領。番婦項帶珠串。曰麻海譯。手足腕俱束以銅圈。曰堵生聲。遇吉事則衣皆白色。羣聚飲啖。醉後歌唱跳舞以爲樂。

婚嫁

娶妻曰匏治需。未娶婦曰佳老歪。賀新婚曰備力力其楷學。其俗先通後娶。將娶則送珠仔爲定。名曰毛里革。用木櫃置布匹、達戈紋。送至女家。三日後置酒大會。女家亦邀會飲。夫婦相離曰放手。男未再娶。女不敢嫁。先嫁者罰牛豕不等。通姦被獲。鳴衆聲罪。罰以酒豕。未嫁娶男女。罰依前例。

喪葬

番死名麻八歹。當未葬時。在社鳴鑼。喪家披髮。卓布裹頭。面止露兩目。親屬酹死者以酒。哭盡哀。以大甕缸作棺。瘞本厝內。夫死一月服滿。婦告父母他適。

器用